

图瓦历史与经济概述

[苏] P. 卡 鲍 著

K25/2

图瓦历史与经济概述

〔苏〕P. 卡 鲍 著

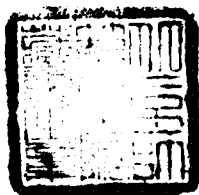
辽宁大学外语系俄语专业七二年级工农兵学员译
翻译教研室校

本书是供内部参考用的，写
文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

首都师范大学图书馆



20630286



商 务 印 书 馆

1976年·北京

630286

Р. Кабо
**ОЧЕРКИ ИСТОРИИ И ЭКОНОМИКИ
ТУВЫ**

Государственное социально-экономическое
издательство, Москва, 1934, Ленинград.

内 部 发 行

图瓦历史与经济概述

〔苏〕Р. 卡鲍著

俄语专业七二年级工农兵学员译
辽宁大学外语系 翻 译 教 研 室 校

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 8 5/8, 印张 1 插页 210 千字

1976年4月第1版 1976年4月北京第1次印刷

统一书号, 11017·371 定价, 0.87 元

出版说明

图瓦即唐努乌梁海,在今蒙古人民共和国的西北,原为我国领土。汉时为坚昆部属地;唐时为黠戛斯(哈卡斯),以其地为坚昆都督府,隶属燕然都护府;元时为吉利吉思(吉尔吉斯)地;明以后为乌梁海部落所居,境内有唐努山,因称唐努乌梁海;清时于1727年与俄国签订了《中俄布连斯奇界约》,规定以萨彦岭为界,唐努乌梁海地区为中国领土,归乌里雅苏台定边左将军管辖;民国时会设置唐努乌梁海参赞,统辖其地。1914年,沙俄强行侵占唐努乌梁海,中国于1919年收复。1921年,唐努乌梁海宣布“独立”,中国历届政府从未予以承认。1944年,苏联将该地并入俄罗斯联邦。目前,唐努乌梁海已成为俄罗斯苏维埃联邦下属的图瓦自治共和国。

本书出版于1934年,全书分为两部。现在翻译出版的是第一部,主要内容为图瓦的自然条件和社会经济制度、乌梁海民族的形成、沙俄帝国主义在政治上、经济上对唐努乌梁海地区的侵略和乌梁海地区沦为沙俄殖民地的历史过程等。

本书作者在叙述图瓦历史时,肯定了“图瓦是中国的一个遥远边区”,乌梁海人的古代祖先“哈卡斯人的国家是中国的附属国”。十八世纪中叶,清朝为了加强在乌梁海地区的统治,在该地区建立了比较完善的军事行政组织,“将原有王公封地改成军事单位‘旗’”,“这些部落的王公都服从《中国理藩院则例》……规定的法律”,一些重大案件“都要在乌里雅苏台进行审理”。乌梁海地区的“总管在乌里雅苏台和北京为了巩固官位,获得赏赐(顶珠、黄马褂、封号等等)而进行大量贿赂”。因此,“在图瓦的发展上反映

了中国社会制度的特点——满族封建主义的中央集权制”。

在十八世纪前，乌梁海人是在叶尼塞河上游的米努辛斯克草原从事游牧的，作者揭露说，“在俄国人进逼下，大批撤离米努辛斯克”，“他们想要不遭洗劫和奴役，只有一种办法，那就是迁徙到萨彦岭以南，他们从前曾经居住过的地方去”。这就是乌梁海人历史上的十八世纪初的大迁徙，乌梁海人从此就在萨彦岭南定居下来了。在十九世纪中叶清朝政府经过鸦片战争、英法联军入侵后，力量大为削弱，帝国主义列强乘机加紧对中国的侵略、掠夺和压迫。沙俄帝国主义在侵占了我们东北、西北大片领土后，它的侵略魔爪就伸进了唐努乌梁海地区。作者针对沙俄的扩张侵略政策指出，当时俄国“除满洲之外，可以对中国施加压力的地区就是乌梁海”，采取“把俄国人无声无息地塞满乌梁海地区，以未经许可的方式占有这块土地”。“从1913年起，俄国政府在乌梁海边区设置了两个新代表：一个管政治，另一个管经济”，他们从政治上威逼各旗总管“申请”加入俄国国籍，从经济上则进行残酷掠夺，使乌梁海地区的劳动人民处于日益破产的境地。沙俄的行政官员“通过向图瓦统治者进行‘说服’和劝告……以便公开地、直接地吞并图瓦”。同时，“还编造了许多神话，说什么索约特人愿意当俄国臣民，服从‘白沙皇’管辖”。而且为了侵占我国一大片领土，在伊尔库次克的一次会议上竟不顾一切，公然提出“把我们地图上的边界移到唐努山脉”。沙皇政府采取的种种阴谋手段，“是为了能给这种占领披上一件‘自愿的’、和平并入俄国的外衣”，“在光天化日之下公开地掠夺一块属于中国的领土”。

沙皇俄国在乌梁海地区推行的是“俄国军事封建帝国主义的殖民政策”，他们掠夺、压迫的强盗行径与“侵占和欺诈”的手段，遭到了当地人民的激烈反抗。作者指出，图瓦人民不怕残酷报复，多次采取以“暴力反对暴力”的手段，“消灭和杀死那些最凶恶、最贪

婪的剝削者”，“抢劫俄国商站”，“萨拉吉克旗和托锦旗仍不承认俄国的保护”，他们又“开始同中国人洽谈重归中国的问题”，“吉尔吉斯人部落不仅本身奋起反抗俄国人的统治，而且还号召其他部落不要屈服”。当时北京的报纸对沙俄侵略我国的扩张政策也进行了抗议。

作者在撰写本书时引用了革命导师马克思、恩格斯、列宁、斯大林的许多有关论述，同时以沙俄的历史档案资料，如内阁会议记录、大臣奏折、沙皇批示，以及一些殖民主义分子的自白作为例证，比较清楚地揭露了沙俄帝国主义的强盗嘴脸和侵略本性，作者指出，“图瓦过去的历史，同时也就是沙皇俄国殖民政策历史的一页”。但作者由于史料局限，对有些问题的叙述不全面，特别应该指出，作者关于中国对唐努乌梁海行使主权的资料，掌握不够，有些地方也存在着一定的偏见。但本书所提供的材料，对于研究沙俄侵华的侵略扩张政策，有一定的参考价值。

目 录

序言	3
第一章 图瓦的自然条件	9
第二章 图瓦封建制度的基本特征	50
第三章 商业高利贷资本向图瓦的渗透	118
第四章 俄罗斯“军事封建”帝国主义及其在 图瓦的殖民活动	156
第五章 占领乌梁海	206
第六章 革命前的图瓦与沙皇俄国间的经济关系(关于不 等价交换问题).....	229
参考书目	242
人名对照表.....	265
地名对照表.....	269

序 言

3

图瓦人民共和国(从前的乌梁海边区)是人民革命的、反帝反封建的新型资产阶级的民主共和国,它正在为逐步过渡到非资本主义发展道路奠定基础。这种新型国家的形成,是十月革命引起的殖民地民族革命的结果。

十月革命推翻了资本家和地主的统治,彻底粉碎了沙皇殖民帝国,使高举反帝反封建革命旗帜的图瓦人民得以充分发挥自己的积极性。

图瓦的资产阶级民主革命把反帝斗争同反封建斗争结合在一起了。

这次革命当时面临着以下几项任务:

一、推翻外国(俄国)帝国主义压迫,争取民族与国家的独立。图瓦人民,就其成分来说是农民,他们与苏联无产阶级联合并在苏联无产阶级的领导下,通过同帝国主义代理人——温甘伦、巴基奇、卡赞采夫等高尔察克匪帮作斗争,已经基本上完成了上述任务。今后,保卫独立、防止任何新的武装进攻威胁的使命,将通过维护和加强人民革命政权,维护和发展同苏联的兄弟关系而获得保证。

二、消灭封建阶级,拔掉封建主义老根,彻底清除社会制度中的农奴制的一切残余。具体地说,这次革命的资产阶级民主内容包括:消除国家的政治分散性;消灭封建土地所有制、封建牲畜占有制和各种非经济性的封建强制形式;取消喇嘛寺院的特权地位;创造本民族的文字,普及文化知识。

3

图瓦革命在完成资产阶级民主革命任务、发展生产力的同时，正在为逐步过渡到非资本主义发展道路奠定基础。

4 现代图瓦对自己的经济、风俗习惯和文化正在进行革命的改造工作。

在图瓦人民进行的这一复杂而艰巨的改造工作中，给他们以力所能及的帮助——这就是本书的主要目的。

如能帮助读者正确地弄清楚下列问题，本书预期的目的也就达到了。这些问题就是：现代图瓦的社会生产制度如何；当地居民由哪些基本社会阶级组成；这些阶级之间的关系怎样；哪些力量坚持走革命的发展道路；哪些力量持敌对态度，等等。对国民经济和整个社会的社会经济结构有一个明晰而正确的理解，是完成现阶段各项最重要任务的一个必要前提。

然而，要确定现代图瓦的国民经济发展的类型以及保证这一发展的那些阶级力量，除了历史地观察问题，在运动中、在斗争中、在矛盾中观察所研究的对象，是没有别的途径的。今天的各种矛盾和斗争，同昨天、同往昔有着千丝万缕的联系。马克思曾说过：“在历史发展的每一新阶段上，前一时代的生产力都充当着创造新生产力和新社会制度的原料。”^① 如果将图瓦革命前夕形成的生产力水平和社会经济结构作为出发点，并且观察它们为什么是这样而不是那样形成的，那就可以对现代图瓦的革命斗争和建设的具体任务获得一个正确的理解。图瓦人民共和国的经济特点和民族风俗习惯特点，从历史发展的角度来看，也都是容易理解的。这就是作者为什么在本著作的第一部用全部篇幅来研究革命前图瓦的缘故。此外，图瓦过去的历史，同时也就是沙皇俄国殖民政策历史的一页，是象图瓦人民那样给沙俄当俘虏和殖民地奴隶的许多民族遭受奴役和获得解放的历史的一页。

① 作者未注明出处，译文是按词面译的。——译者

图瓦过去的历史还具有更为普遍的理论意义。因为图瓦所走过的殖民地道路，就是现在亚非许多跟过去乌梁海大致处于同一发展阶段上的国家与民族正在走着的那条道路。当然，沙皇俄国同其所属各殖民地之间的相互关系各有特点，但是，抛开这些特点，我们总还可以得到那些仍然处于帝国主义压迫下的殖民地民族在发展上的某种带有共同性和典型性的东西。

因此，作者希望本书的第一部，作为马克思列宁主义关于帝国主义理论的历史例证，能同本书的第二部一样，成为一本有益的⁵书。本书的第二部将论述现代图瓦问题，它将说明已经摆脱了帝国主义压迫的殖民地，在苏维埃共和国这一强大的社会主义中心存在的条件下，可以走非资本主义发展道路的这种学说的例证。

最后一点，作者认为本书无论就其宗旨，还是就其写作方法而言，在总体上是一部经济地理性质的著作。作者撰写这部书，是以研究图瓦人民共和国经济发展的特点为宗旨的。在这一方面，作者必须牢记列宁、斯大林如下一些十分重要的指示：“在共产国际给各国工人运动作出指导性的指示时，一定要估计到每个国家的民族特殊的东西和民族独有的东西；”“使共产国际的一般原理适应于各个国家的民族—国家的特点……。”¹

列宁曾经不止一次地指出过：在运用共产主义的一些基本原则时，一项最重要的任务是“当每个国家采取具体的途径来解决统一的国际任务……的时候，都必须考察、研究、探索、揣测和把握民族的特点和特征”。²

要想了解个别国家的特点，无论这个国家是帝国主义国家还是其所属殖民地，都毫无必要直接或间接地去乞灵于任何一种“有利位置”论，不管这种理论是已有的还是新炮制出来的，因为上述

1 斯大林：《论反对派》，人民出版社，中文版，第473—474页。

2 《列宁选集》，人民出版社，中文版，第4卷，第246页。

这种特点在马克思列宁主义关于资本主义发展的一般理论的基础上能够得到唯一正确而且是详尽无遗的解释。经济、文化、风俗习惯方面的民族特点是长期历史发展的产物。

按照经济地理学这门科学的要求，作者是十分重视自然条件的。因为，自然条件是客观所提供的生活条件，每个国家的经济发展都是在这种生活条件下进行的，而且这种生活条件在被利用于经济领域的时候，通过一系列中间环节，在很大程度上决定着经济发展的民族独特形式¹。

每一部以研究基本规律表现形式为主的经济地理学著作，都应以下述方法论原则为基础：“相同的经济基础——按主要条件来说相同——可以由于无数不同的经验的事实，自然条件，6 种族关系，各种从外部发生作用的历史影响等等，而在现象上显示出无穷无尽的变异和程度差别，这些变异和程度差别只有通过对这些经验所提供的事实进行分析才可以理解。”²

作者在撰写这部著作过程中是始终严格遵循着这一指示的。至于他在这一方面究竟做到了多少——那就不应当由他来判断了。

本书在地名的音译方面，与从前出版的那些有关图瓦的著作相比，有许多不同之处，当时那些著作家还不得不按蒙古或俄国表达习惯音译地名，因为在1930年前图瓦没有本民族的文字。我们在本书中采取的音译则注意到现今通行的图瓦文字的经验，但是，为使用方便起见，我们对某些业已固定的地名沿袭使用，未加改动。

1 “在国和国、省和省、甚至地方和地方之间总会有生活条件方面的某种不平等存在，这种不平等可以减少到最低限度，但是永远不可能完全消除。阿尔卑斯山的居民和平原上的居民的生活条件总是不同的。”（《马克思恩格斯全集》，人民出版社，中文版，第34卷，第124页，《恩格斯致奥·倍培尔》）

2 马克思：《资本论》，人民出版社，中文版，第3卷，第892页。

本书是应“民族与殖民地问题科学研究协会”的要求而撰写的，作者在写作本书的各个阶段都曾得到“民族与殖民地问题科学研究协会”的大力支持与协助，该协会并使作者能够作为它所组织的图瓦考察团的成员于1930年和1931年两次前往图瓦旅行。这里特别应该提到的，是协会领导人Л. Д. 波克罗夫斯基同志和捷列日尼科夫同志那种始终不渝的同志友情，他们曾提出许多宝贵指教，帮助作者完成这一著作。由于中央档案管理局的协助，作者才能从莫斯科和列宁格勒两地的档案里搜集到那些必需的资料。图瓦学家—语言学家帕利姆巴赫在确定图瓦地名的正确音译方面曾给予宝贵的帮助，И. Г. 萨菲亚诺夫同志让作者使用其私人文献与照片，为此，作者谨向他们致以热烈的感谢。

P. 卡鲍

1933年7月10日

第一章 图瓦的自然条件

7

地理位置。地形。矿藏。气候。上叶尼塞盆地。土壤。发展农业的自然条件。森林。图瓦地区的基本类型。

这本研究图瓦的著作，其历史与经济部分之所以从叙述自然条件、从描写地理环境所借以形成的各种不同因素及其相互关系谈起，是因为我力图以这样一种开头来实现马克思的如下教导：“任何历史描写，都应以此些自然基础及其在历史发展过程中由于人的活动而引起的变更为根据。”^①我认为，对于所谓“地理因素”这个问题的理解，马克思主义同一切假马克思主义或者公开的资产阶级主张之间的真正分水岭，绝对不象某些著作家所断言的那样，在马克思主义的历史著作或经济著作中，不应连贯、系统地描写地理环境。这两个派别之间的区别实际上并不在于这一派要这样描写，那一派不要这样描写。它们的区别，是对地理环境与社会运动内部规律在历史发展中的相互关系的不同理解。

这种差别，可以用最简洁的方式概括如下：“地理因素”派主张，社会运动基础是地理环境特点，并企图根据这些特点来说明该社会的历史发展过程；另一派则认为，历史的真正动力是社会原因，而不是自然地理原因。

只有研究按照自己内部规律发展的社会制度，才能理解社会制度与地理环境之间那种现实的相互关系。人变革自然界的进程，是在一定的社会形式之内并借助于这种社会形式进行的，而这类变革则根源于社会生产制度，因而也根源于阶级社会，根源于

^① 未注明出处，按词面翻译。——译者

“各阶级的生活状况和生活条件不同”^①（列宁）。社会阶级斗争反映着阶级社会经济结构的运动规律。只有根据马克思列宁主义来理解历史过程，才能对地理环境与社会生产制度之间的互相关系获得正确的理解。

上述论点应用于图瓦具有以下两层意义：首先，它从根本上排除了以自然条件不利和自然资源贫乏来解释这个国家的落后及其历史发展条件恶劣的那种可能性；其次，它确证了这样一条原理，即十月革命以后在图瓦面前展现出来的发展经济与文化的新的远景，绝不会受到自然条件方面的阻碍。对图瓦自然条件进行系统缜密的研究，必然会发现非常广泛的生产潜力和极其丰富的自然资源，这些生产潜力和自然资源迄今为止一直没有发挥作用，只有在阿拉特^②共和国革命后才能加以利用。

*

*

*

图瓦人民共和国差不多是在亚洲大陆的中心，地处叶尼塞河上游，其纬度在 50 度与 54 度之间。因此，图瓦南部与萨拉托夫、沃罗涅什、库尔斯克、契尔尼哥夫等城市处于相同的纬度。

图瓦的面积约有十五万平方公里（按整数计算）。¹ 从西到东最大长度为七百四十五公里，从北到南为三百八十里。

图瓦这块地方，就其边界线所围成的形状而言，大体上象一只

① 未注明出处，按词面翻译。——译者

② 俄文为 *апар*（蒙古语），指平民，劳动者，牧奴，牧民。——译者

1 上叶尼塞河盆地各个地区的面积如下：

1. 贝克木河流域	47,340 平方公里
2. 哈克木河流域	46,650 平方公里
3. 乌鲁克木河流域（从贝克木河与哈克木河汇合处到图瓦边境一段）	48,510 平方公里
4. 特斯河流域（图瓦境内一段）	7,450 平方公里

（摘抄件第 85 号）第 1 部分第 51 号，科斯京著，1922 年版，藏于米努辛斯克博物馆。

某些文章说是 175,000 平方公里，我不知该数字是怎么得来的。

尖端朝西的梨子。

地处叶尼塞河流域上游的图瓦，是一个盆地，周围群山环绕，北面是东、西萨彦岭，南面是唐努山。上叶尼塞盆地属于从里海到鄂霍次克海横贯亚洲的东亚高原的一部分。确切些说，它是东亚高原的偏低部分，是西伯利亚洼地向蒙古高原过渡的一个阶地。图瓦最低部分海拔为 505 米，而距图瓦北部山地约 50 公里的西伯利亚洼地海拔高度却只有 274 米。¹ 如果说从西伯利亚平原往南到蒙古高原第一级阶梯是萨彦岭的话，那么第二级阶梯便是唐努山了。唐努山是北冰洋与蒙古被封闭的盆地之间的分水岭。

被萨彦岭和唐努山两条边境山脉围绕的图瓦盆地，又被这两 9 大山脉的各条支脉所切割。西萨彦岭，特别是东萨彦岭，全是原始森林地带。东、西萨彦岭要比南面的唐努山高得多。唐努山的山口，比萨彦岭的山口较易通过，而且山口数量也较多。因此，从南边到图瓦盆地去，比从北边去要容易些。图瓦位于亚洲中心，因此远离海洋。按直线距离计算，离图瓦最近的海是东海海湾，但却被蒙古和中国隔断。叶尼塞河虽把图瓦同北冰洋连接起来，可是，它从发源地起，要经过 3,786 公里才能注入北冰洋。

图瓦好象是被装进了石头袋子那样封闭着的。但是，使图瓦同世界各个文化中心隔绝的，使它在历史上一一直处于落后、无所作为地位的，并不是难于通过的丛山峻岭，不是无边无际的草原，也不是晒得炙热的沙漠。地理位置，这不仅仅是一个自然地理概念，而且也是一个历史概念。它随着社会历史情况的变化而变化。

为了对图瓦的地理位置有一个正确的理解，就必须注意到这样一种情况，即图瓦千百年来一直被夹在世界上两个最大的专制帝国——博格德与俄罗斯中间。

图瓦南邻蒙古，蒙古由于帝国主义者以及本国王公、寺院和高

1 卡卢泽斯：《神秘的蒙古》，1914 年版，第 104 页。